

跟指挥学歌剧视频教程

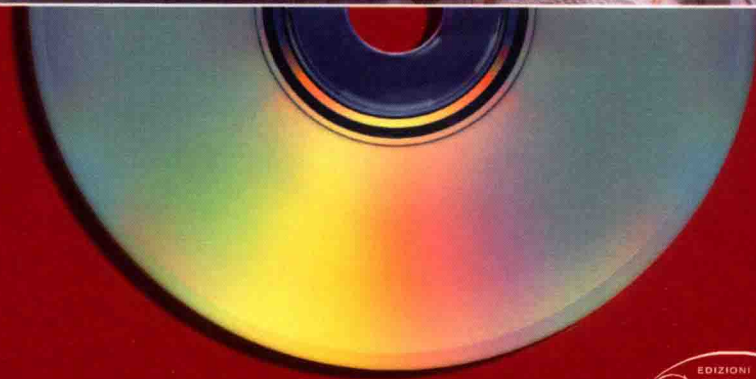
女高音咏叹调 2

庄 谐 译



Soprano Arias

volume 2



钢琴伴奏与演唱谱
实时指挥视频动态滚动乐谱

附DVD一张



意大利卡莱西音乐出版社提供版权



上海音乐出版社
WWW.SMPH.CN



上海文艺音像电子出版社
WWW.SLAU.CN

跟指挥学歌剧视频教程

女高音咏叹调 2

庄 谐 译



意大利卡莱西音乐出版社提供版权

© SMPH 上海音乐出版社 © SLAU 上海文艺音像电子出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

跟指挥学歌剧视频教程·女高音咏叹调 2 / 意大利卡莱西出版社

编; 庄谐译 - 上海: 上海音乐出版社, 2013.12

ISBN 978-7-5523-0315-5

I. 跟… II. ①意… ②庄… III. 女高音 - 美声唱法 - 咏叹调 - 意大利 - 选集 IV. J652.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 209086 号

This album © 2010 by

CARISCH S.p.A.

Chinese Translation Copyright © 2013 by

Shanghai Music Publishing House Co., Ltd

All rights reserved. No part of this book may be photocopied or reproduced in any way without permission. Unauthorized uses are punishable by law.

书 名: 跟指挥学歌剧视频教程·女高音咏叹调 2

译 者: 庄 谐

封面摄影: 马尔科·布雷西亚 (Marco Brescia)

摄于斯卡拉歌剧院。

出 品 人: 费维耀

责任编辑: 王 琳 段劲楠 (见习编辑)

音像编辑: 曹德玲

封面设计: 宫 超

印务总监: 李霄云

出 版: 上海世纪出版集团 上海音乐出版社

地 址: 上海市绍兴路 7 号

邮 编: 200020

网 址: www.smph.cn

电子邮箱: editor_book@smph.cn

印 订: 上海市印刷十厂有限公司

发 行: 上海音乐出版社

开 本: 640×978 1/8 印张: 7.5 谱、文: 60 面

2013 年 12 月第 1 版 2013 年 12 月第 1 次印刷

印 数: 1 - 2,000 册

ISBN 978-7-5523-0315-5/J · 0263

定 价: 37.00 元 (附 DVD 1 张)

读者服务热线: (021) 64375066 印装质量热线: (021) 64310542

反盗版热线: (021) 64734302 (021) 64375066-241

郑重声明: 版权所有 翻印必究

目 录

1. 他们杀了我的母亲 (选自《安德莱·谢尼埃》, U. 乔达诺)	La mamma morta (Andrea Chenier, U.Giordano)	7
2. 你可知道,好妈妈 (选自《乡村骑士》, P. 马斯卡尼)	Voi lo sapete o mamma (La cavalleria rusticana, P.Mascagni)	12
3. 啊! 有谁能告诉我 (选自《唐璜》, W.A. 莫扎特)	Ah, chi mi dice mai (Don Giovanni, W.A.Mozart)	15
4. 自 杀! (选自《歌女乔康达》, A. 蓬基耶利)	Suicidio! (La gioconda, A.Ponchielli)	21
5. 没有妈妈 (选自《修女安杰丽卡》, G. 普契尼)	Senza mamma (Suor Angelica, G.Puccini)	25
6. 天使的圣处女 (选自《命运之力》, G. 威尔第)	La Vergine degli angeli (La forza del destino, G.Verdi)	30
7. 你知道世间虚无 (选自《唐卡洛斯》, G. 威尔第)	Tu che le vanità (Don Carlos, G.Verdi)	33
8. 我最后的一个愿望 (选自《假面舞会》, G. 威尔第)	Morrò, ma prima in grazia (Un ballo in maschera, G.Verdi)	43
9. 祝你凯旋 (选自《阿依达》, G. 威尔第)	Ritorna vincitor (Aida, G.Verdi)	46
10. 爱情乘着玫瑰色的翅膀 (选自《游吟诗人》, G. 威尔第)	D'amor sull'ali rosee (Il trovatore, G.Verdi)	53

跟指挥学歌剧视频教程

女高音咏叹调 2

庄 谐 译



意大利卡莱西音乐出版社提供版权

 **SMPH** 上海音乐出版社  **SLAU** 上海文艺音像电子出版社

图书在版编目(CIP)数据

跟指挥学歌剧视频教程·女高音咏叹调 2 / 意大利卡莱西出版社

编; 庄谐译 - 上海: 上海音乐出版社, 2013.12

ISBN 978-7-5523-0315-5

I. 跟… II. ①意… ②庄… III. 女高音 - 美声唱法 - 咏叹调 -

意大利 - 选集 IV. J652.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 209086 号

This album © 2010 by

CARISCH S.p.A.

Chinese Translation Copyright © 2013 by

Shanghai Music Publishing House Co., Ltd

All rights reserved. No part of this book may be photocopied or reproduced
in any way without permission. Unauthorized uses are punishable by law.

书 名: 跟指挥学歌剧视频教程·女高音咏叹调 2

译 者: 庄 谐

封面摄影: 马尔科·布雷西亚 (Marco Brescia)

摄于斯卡拉歌剧院。

出 品 人: 费维耀

责任编辑: 王 琳 段劲楠 (见习编辑)

音像编辑: 曹德玲

封面设计: 宫 超

印务总监: 李霄云

出 版: 上海世纪出版集团 上海音乐出版社

地 址: 上海市绍兴路 7 号

邮 编: 200020

网 址: www.smph.cn

电子邮箱: editor_book@smph.cn

印 订: 上海市印刷十厂有限公司

发 行: 上海音乐出版社

开 本: 640×978 1/8 印张: 7.5 谱、文: 60 面

2013 年 12 月第 1 版 2013 年 12 月第 1 次印刷

印 数: 1 - 2,000 册

ISBN 978-7-5523-0315-5/J · 0263

定 价: 37.00 元 (附 DVD 1 张)

读者服务热线: (021) 64375066 印装质量热线: (021) 64310542

反盗版热线: (021) 64734302 (021) 64375066-241

郑重声明: 版权所有 翻印必究

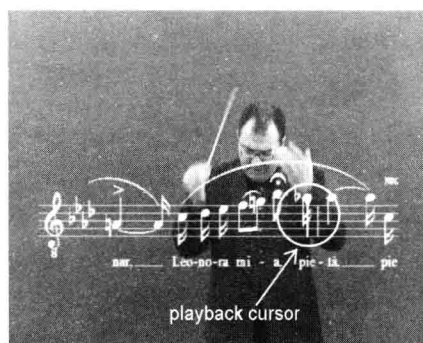
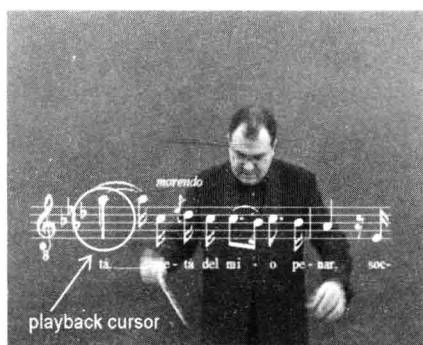
目 录

1. 他们杀了我的母亲 (选自《安德莱·谢尼埃》, U. 乔达诺)	La mamma morta (Andrea Chenier, U.Giordano) 7
2. 你可知道,好妈妈 (选自《乡村骑士》, P. 马斯卡尼)	Voi lo sapete o mamma (La cavalleria rusticana, P.Mascagni) 12
3. 啊!有谁能告诉我 (选自《唐璜》, W.A. 莫扎特)	Ah, chi mi dice mai (Don Giovanni, W.A.Mozart) 15
4. 自 杀! (选自《歌女乔康达》, A. 蓬基耶利)	Suicidio! (La gioconda, A.Ponchielli) 21
5. 没有妈妈 (选自《修女安杰丽卡》, G. 普契尼)	Senza mamma (Suor Angelica, G.Puccini) 25
6. 天使的圣处女 (选自《命运之力》, G. 威尔第)	La Vergine degli angeli (La forza del destino, G.Verdi)..... 30
7. 你知道世间虚无 (选自《唐卡洛斯》, G. 威尔第)	Tu che le vanità (Don Carlos, G.Verdi) 33
8. 我最后的一个愿望 (选自《假面舞会》, G. 威尔第)	Morrò, ma prima in grazia (Un ballo in maschera, G.Verdi) 43
9. 祝你凯旋 (选自《阿依达》, G. 威尔第)	Ritorna vincitor (Aida, G.Verdi) 46
10. 爱情乘着玫瑰色的翅膀 (选自《游吟诗人》, G. 威尔第)	D'amor sull'ali rosee (Il trovatore, G.Verdi)..... 53

同真正的指挥一起演唱歌剧！

跟指挥学歌剧视频教程是一个为各声部独唱学习所设计的创新性训练和教学辅助系统，训练内容包括歌剧咏叹调和二重唱，或是一些歌剧角色的完整唱段。

该系统的创新性在于将一段伴奏音频同两种相应的辅助视频结合起来（即乐队指挥的画面和独唱者的乐谱），让使用者在每一刻都能够精确地跟上演唱中的节奏变化。



一个有效的专业学习和训练系统

实际上，若没有**跟指挥学歌剧视频教程**的视频辅助，要跟上演唱的节奏变化是相当困难的，尤其是在音乐出现渐慢、渐快、停顿、伸缩速度等变化的时候。

所有希望达到与本系列相同训练目的的纯音频产品，其中所使用的教学和训练方法，使学习者得到的收获都有限，事实上，其他产品除了不能在演唱时跟上节奏的变化以外，还完全缺乏演唱开始处的提示，以及有关演唱和表演方面的各种信息。然而，这些内容对于演唱者来说都是至关重要的。

如上所述，**跟指挥学歌剧视频教程**由以下两部分辅助视频构成：

1. 一段由指挥家指挥演唱的视频：它对教学的重要性显而易见；
2. 一段独唱者的乐谱视频，并设有同步移动的标尺，这在一些特定的情况下，不失为一种非常实用且不可或缺的辅助，例如，在华彩乐段和一些宣叙调之中。

跟指挥学歌剧视频教程提供的配套 DVD 光盘为 PAL 视频格式和杜比数字立体声音频格式。

跟指挥学歌剧视频教程系列在旋律进入、节奏、宣叙调、华彩乐段和停顿的处理上均按照最普遍的方式进行。

而独唱者的乐谱视频仅用于指导使用者在演唱时跟上节奏的变化。如果演唱者需要获得完成全本歌剧表演的完整信息，并想了解各种不同的处理方式的话，则必须使用原始乐谱。

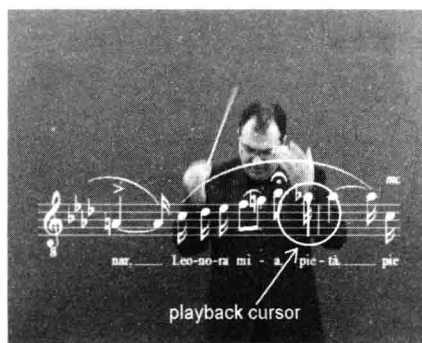
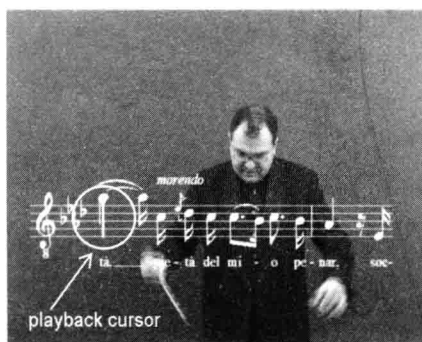
跟指挥学歌剧视频教程的 DVD 中包含了完整的钢琴伴奏，并在所有的演唱段落都配有指挥和乐谱视频，无论华彩乐段或宣叙调乐段皆是如此。

使用者可自行选择打开或关闭与钢琴伴奏同步进行的旋律声部音频。

Sing Operas with your personal conductor!

My Personal Conductor is an innovative system of practical exercise and didactic aid to study every soloists musical parts, as for example opera arias and duets, or complete opera roles.

The innovation of **My Personal Conductor** comes from combining an audio trail with two appropriate visual aids (images of the conductor and of the musical notation for the soloist) that allow the user to follow exactly, in each moment, the development of the musical performance.



An efficacious professional method of study and practice

Without **My Personal Conductor**'s visual aids it is quite impossible to follow the changes in "tempi" during a performance, especially when the music calls for ritardando, accelerando, pauses, rubato, and so on.

All the exclusively-audio products which would like to reach the same purpose of **My Personal Conductor** are teaching and practising methods from which soloists may receive quite limited benefits for their studies. In fact, besides they not allow to follow the changes in tempi during performance, they have no information both about entries and about various interpretative aspects that are instead essential elements for soloists.

The two indispensable visual aids consist of:

1. the filmed image of a conductor directing the performance;
2. the filmed soloist's musical part which, opportunely stressed by a playback cursor, constitute an essential aid in all those moments as, for example, during cadenzas and recitatives.

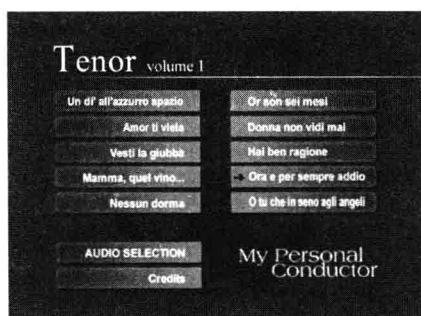
My Personal Conductor is available on DVD Video PAL support and Dolby Digital stereo.

Interpretative choices of **My Personal Conductor** series are based on the most usual tradition in cuts, in "tempi", cadenzas, exc.

The soloist scrolling musical part is only a guide to follow the changes in "tempi" during the performance. To get all the information needed to accomplish a full and complete performance and its various interpretative aspects it is absolutely necessary to use the original score.

My Personal Conductor DVDs contain piano accompaniment with the filmed image of the conductor and scrolling musical part in all those moments as, for example, during cadenzas and recitatives.

Two audio options are available: piano accompaniment with or without the soloist melodic line.



钢琴伴奏提供两个版本：

1. 带旋律声部的版本
2. 不带旋律声部的版本

使用菜单中的**音频选择**功能进行选择。

The piano accompaniment is available in 2 versions:

1. with the guide for the singer
2. without the guide for the singer

Use the function **AUDIO SELECTION** from the menu to choose the option you prefer.

DVD IN 当乐谱中出现此标志,表示视频中将显示演唱者的乐谱。



When this logo appears on the score it means that the singer part can also be displayed on the monitor.

DVD OUT 当乐谱中出现此标志,表示视频中将不再显示演唱者的乐谱。



When this symbol appears on the score it means the the singer part disappears from the monitor.

他们杀了我的母亲

La mamma morta

选自《安德莱·谢尼埃》

From Andrea Chenier

U. 乔达诺

U. Giordano

con espressione

pp a piacere *p*

6 *affrettando* *rimett.* *dim.* *pp*

DVD IN

11 *con espress.* *p* *sf* *appena* *p* *p*

16 *a piacere*

va - va!... poi a not-te al-ta io con Ber-si er-ra - va, quan-do ad un trat-to un li-vi-do ba-

DVD OUT

20 **Mosso**

gio-re guiz-za e ri-schia-ra in - nan-zi a'pas si miei la cu-pa via! Guar-do!... Bru-cia-va il

f *f* *f* *pp* *dim.*

lo-co di mia cul-la! Co-sì fui so-la!... E in-tor-no il nul-la! Fa-me e mi-

pppp *pp* *sf* appena

se-ria!... Il bi-so-gno, il pe-ri-glio!... Cad-di ma-la-ta!... E Ber-si, buo-na e pu-ra, di sua bel-

> p *come prima* *p*

DVD IN

lez-za ha fat-to un mer-ca-to un con-trat-to per-me! Por-to sven-tu-ra a chi

pp *affrett.* *sf*

be-ne mi nuo-le! Fu in quel do-lo-re che a me ven-ne l'a-mor!

p *con espressione* *pp*

43 *a rigore di tempo* *portando la voce* **Andantino** **DVD OUT**

p

Vo-ce pie-na d'ar-mo - ni - a e di - ce: "Vi - vi an - co -

pp

p con espress.

48

- ra! I - o son la - vi - ta! Ne' miei

f *un poco allarg.*

f *un poco allarg.*

54

p a tempo

oc - chi è il tuo cie - lo! Tu non sei so -

pp a tempo

60

- la! Le la - cri - me tue io le rac - col - go!... Io sto sul tuo cam -

poco più animato

66

con entusiasmo

mi - no - e ti sor - reg - go! Sor - ri - di e

f

72

affrett.

spe - ra! Io son l'a - mo - re!

affrett.

78 **Più mosso**

Tut-to in - tor - no è san - gue e fan - go? Io son di -

pp *p*

84

vi - no!... Io son l'o - blio!

cresc. *rimett. mf*

90

Più mosso della I volta

I - o so - no il di -

95

anim. sempre più

- o che so - vra il mon - do scen - de da l'em - pi - re - o

DVD IN

100

fa del - la ter - ra un ciel! Ah! _____

DVD OUT

105

rit. *affrett.* *rit.*
 Io son l'a - mo re, io son l'a - mor, l'a - mor.

你可知道, 好妈妈 Voi lo sapete o mamma

选自《乡村骑士》

From La cavalleria rusticana

P. 马斯卡尼
P. Mascagni

Largo assai sostenuto

Piano introduction in 2/4 time, key of D major. The music features a slow, sustained tempo with a mix of piano (p) and forte (f) dynamics. It includes several triplet figures in both the treble and bass staves.

11 **p** *mestamente con semplicità*

Vocal entry and piano accompaniment for the first line of the song. The vocal line is marked piano (p) and includes triplet figures. The lyrics are: Voi lo sa-pe-te, o mam- ma, pri-ma d'an-dar sol - da - to Tu - rid-du a-ve-va a Lo - la e - ter-na fè giu-

18

Vocal entry and piano accompaniment for the second line of the song. The vocal line continues with triplet figures. The lyrics are: ra - to, a - ve-va a Lo-la e - ter-na fè giu - ra - to. Tor - nò, la sep-pe spo - sa, e con un nuo-vo a-

26

Vocal entry and piano accompaniment for the third line of the song. The vocal line includes triplet figures and is marked with *cresc.* and *calando*. The lyrics are: no-re vol - le spe-gner la fiam-ma che gli bru-cia-va il co - re m'a- mò, no-re vol - le spe-gner la fiam-ma che gli bru-cia-va il co - re m'a- mò. The piano accompaniment includes triplet figures and is marked with *cresc.*, *poco rit.*, and *pp a tempo*.

DVD IN DVD OUT

33 *ravvivando* *più f* *ff rit.* *a tempo*

l'a - ma - i, l'a - ma - i, ah! l'a - ma - i.

3 accel. poco a poco espress. a tempo

sentito più f ff rit. f ff ff

*f 3 3 Ped. **

39 *poco rit.*

grandioso appassionato affrettando pp legatissimo

*Ped. **

46 *pp*

Quel - l'in - vi - dia d'o - gnide-li - zia mi - a,

DVD IN

51

del suo spo-sodi - men-ti-ca, ar - se di ge - lo - si - a...